

의료 복지 및 건강 보험에 대한 귀하의 권리를 아십시오

마지막 업데이트 2025 년 1 월

미국에 입국 허가를 받지 못한 사람을 포함한 가족은 건강보험 개혁법 (Affordable Care Act, ACA), 마켓플레이스 (Marketplace), 메디케이드 (Medicaid), 건강보험 프로그램 (Children's Health Insurance Program, CHIP)을 통해 건강 보험을 안전하게 신청하실 수 있는지에 대해 문의 사항을 가질 수 있습니다.¹ 일부 사람들은 자신이나 가족의 이민 상태가 발각되거나 이민 단속 요원에게 공유될 수 있을 것이라는 두려움으로 인하여 의료 복지를 받으시는 것에 대해 우려가 있을 수 있습니다. 이 귀하의 권리를 아십시오 (KYR) 자료는 이민자 가족이 건강 관리를 받으시거나 건강 보험 프로그램에 가입하시기로 하실 때 알고 계셔야 할 정보를 제공해 드립니다.

▶ 귀하에게는 이민 상태와 관계없이 의료 복지를 받으실 수 있는 권리가 있습니다.

연방법 (Federal Law)에 따라서 의료 복지 서비스를 받으시기 위하여 미국 시민권이나 합법적인 이민 상태, 사회 보장 번호 (Social Security number, SSN) 가 필요한 것은 아닙니다. 의사, 병원, 진료소, 보건소 혹은 기타 의료 서비스 제공자는 메디케이드 (Medicaid)와 같은 공공 건강 보험에 가입할 자격을 갖추었는지 알아보기 위해 이 정보를 요청할 수 있습니다. 하지만 그들은 귀하의 이민 상태만을 근거로 하여 의료 처치를 거부할 수 없습니다. 혹은 귀하께서 사용하시는 언어, 억양, 생김새, 사회보장번호 여부 등으로 인하여 귀하의 이민 상태에 대한 가정을 근거로 의료 처치를 거부할 수 없습니다. 실제로 그렇게 하는 것은 연방 민권법을 위반할 수 있습니다.

연방법에 따라서 귀하에게 응급 의료 서비스가 필요한 경우라면 응급실이 있는 병원에서는 이민 상태, 자산 보유 여부, 보험 가입 여부와는 관계없이 귀하를 검진 및 치료해 주어야 합니다. 마찬가지로, 이민 상태, 지불할 능력 혹은 보험 가입 여부와는 관계없이 지역 보건소에서 일차 치료 및 예방 의료 서비스를 받아보실 수 있습니다.

일부 주에서는 병원에서 환자 분에게 이민 상태에 대해 질문하도록 요구합니다. 귀하께서 이민 상태에 대한 질문을 받으신 경우라도 이를 제공하실 필요는 없으며, 이민 상태의 정보를 공유하는 것을 거부했다는 이유만으로 의료 서비스 제공자가 치료를 거부할 수 없습니다.

¹ 메디케이드 (Medicaid), 건강보험 프로그램 (Children's Health Insurance Program, CHIP) 및 마켓플레이스 (Marketplace), 의 명칭은 주마다 다른 경우가 많습니다.

- ▶ 귀하께서 신분증을 갖고 있지 않다는 것을 이유로 의료 복지를 거부당해서는 안 됩니다.

병원이나 의료 서비스 제공자는 사진을 포함한 신분증을 요구할 수는 있겠지만, 이민 단속을 목적으로 요구해서는 안 됩니다. 의료 서비스 제공자가 의무 기록이나 처방전에 기재된 성명과 치료를 받는 사람이 동일한 사람인지 확인해 보기 위하여 신원 확인을 요구합니다. 귀하께서 사진이 포함된 신분증을 갖고 있지 않단든 것을 이유로 의료 복지를 거부당해서는 안 됩니다.

- ▶ 본인이나 가족을 위한 건강 보험에 가입하시려는 경우에는 귀하의 정보가 건강 보험 목적으로만 사용될 수 있습니다.

프라이버시 연방법에서는 건강 보험에 가입하는 가족을 보호해 드리며, 가족 구성원 간의 서로 다른 이민 상태를 가진 가족을 포함합니다. 메디케이드 (Medicaid), 건강보험 프로그램 (Children's Health Insurance Program, CHIP) 혹은 건강보험 개혁법 (Affordable Care Act, ACA) 마켓플레이스 (Marketplace) 보험에 가입하시기 위해 제공해 드리는 정보는 해당 프로그램의 운영에만 사용이 가능하며 이를 이민 단속 목적으로 사용하시면 안 됩니다.² 공무원, 가입 보조원, 그리고 보험 가입에 도움을 드리는 분들에게는 귀하의 정보를 비공개로 유지해 드리고 안전하게 보호해야 합니다.

- ▶ 자녀 등 다른 사람을 위해 보험을 가입하시려는 경우에는 이민 상태를 제공하실 필요가 없습니다.

법에 따라서, 메디케이드 (Medicaid), 건강보험 프로그램 (Children's Health Insurance Program, CHIP), 마켓플레이스 보험 (Marketplace Plan)에 대한 신청서에는 본인이 보장을 신청하시는 경우에만 시민권 혹은 이민 상태 정보 **만을** 요구하실 수 있습니다. 자녀와 같은 다른 사람을 가입하시려고 신청하시거나 본인이 직접 신청하시지 않는 경우라면 신청서는 귀하의 시민권 및 이민 상태 정보를 요구하지 않을 수 있습니다. 귀하의 이민 상태에 관한 질문을 받으셨지만, 다른 사람을 위해 보험에 가입하시려는 경우라면 **“저는 제 자신을 위해 건강 보험을 가입하려는 것이 아닙니다.”**라고 말씀하실 수 있습니다

² 2 선택된 연방 혜택 프로그램의 개인정보 보호를 참고하십시오, (국립 이민 법률 상담소 (National Immigration Law Center), 2018 <https://www.nilc.org/issues/economic-support/privacy-protections-in-selected-federal-benefits-programs>, 건강보험 개혁법 (Affordable Care Act, ACA) 제 1411 조(g), 메디케이드 법 (Medicaid Act) 제 1902 조(a)(7).

- ▶ **사회 보장 번호 (Social Security Number, SSN) 가 없으신 경우라면 제공하실 필요가 없습니다.**

본인을 위해 혹은 다른 사람을 대신하여 건강 보험에 가입하시려는 경우에는 사회 보장 번호 (Social Security Number, SSN) 가 없으시다는 것을 이유로 건강 보험 가입이 지연되거나 거부되지 않을 수 있습니다. 사회보장국 (Social Security Administration, SSA) 에서 발급해 드린 유효한 사회 보장 번호 (Social Security Number, SSN) 를 소지하신 분만 제공해 주셔야 합니다.

- ▶ **귀하께서는 건강 보험에 가입하시고 의료 복지를 받으실 때 서비스를 모국어로 받으실 권리가 있습니다.**

병원이나 지역 보건소에서 의료 복지를 받으시거나 메디케이드 (Medicaid), 건강보험 프로그램 (Children's Health Insurance Program, CHIP), 마켓플레이스 플랜 (Marketplace Plan)에 가입하실 때 무료로 언어 지원 서비스를 받으실 권리가 있습니다. 병원, 지역 보건소 및 정부 기관에서는 언어 지원 서비스를 제공해 드리기 위해 이중 언어를 구사하는 직원, 전화 통역 서비스 혹은 자격을 갖춘 대면 통역사 서비스를 이용해 보실 수 있습니다. 특히 의료 복지 환경에서는 아동이 가족을 대신하여 통역을 요청해서는 안됩니다.

- ▶ **이민 상태나 건강 보험 가입 여부와는 관계없이 다음과 같은 건강 보험 선택 사항이 있습니다:**

- ▶ 분만과 출산을 포함한 심각한 응급 상황에 대한 기본 응급실 치료입니다.
- ▶ 지역 보건소, 이주민 보건소 및 이주민 무료 진료소의 의료 복지 서비스입니다.
- ▶ 주 및 지방 공중 보건부에서 제공해 드리는 서비스 (전염병 예방 접종, 검사 및 치료를 포함) 입니다.
- ▶ 생명이나 안전을 보호해 드리기 위해 필요한 의료 서비스를 제공해 드리는 프로그램입니다. 응급 의료, 음식 혹은 쉼터 프로그램, 정신 건강 위기 서비스, 가정 폭력을 겪고 계신 분들을 위한 지원, 범죄 피해자 지원 서비스 및 재난 구호 서비스입니다.
- ▶ 지역 보건소와 대부분의 공공 및 안전망 병원에서 재정 지원 혹은 “자선 케어” 프로그램입니다.

일부 주에서는 이민 상태와는 관계없이 아동, 임산부 혹은 기타 저소득 주민분에게 무료 혹은 저렴한 국민 건강 보험을 제공해 드립니다. 자세한 정보는

<https://www.nilc.org/resources/healthcoveragemaps/> 및

<https://www.nilc.org/resources/medical-assistance-various-states/>에서 확인해 보실 수 있습니다.

귀하의 주에서는 추가적인 선택 사항을 이용하실 수 있습니다. 신뢰하실 수 있는 의료 서비스 제공자나 지역 이민자 권리 혹은 건강 옹호 단체에 문의해 주십시오.

중요한 리소스

- ▶ 건강 센터를 찾으시려면 다음의 사이트를 방문해 주십시오
<https://findahealthcenter.hrsa.gov>
- ▶ 무료 혹은 자선 병원을 찾으시려면 다음의 사이트를 방문해 주십시오
<https://nafcclinics.org/find-clinic/>
- ▶ 자살 및 위기 지원에 대한 생명의 전화 (영어 및 스페인어; 다른 언어 통역 제공해드림): 988, www.suicidepreventionlifeline.org
- ▶ 자살의 위험 신호들: 자살은 예방할 수 있습니다: www.suicideispreventable.org
- ▶ 정신 건강 및 약물 남용 전국 전화 상담 (영어 및 스페인어): 1-800-662-HELP (4357), www.samhsa.gov/find-help/national-helpline
- ▶ 행동건강 치료 서비스 찾아보기 (Behavioral Health Treatment Services Locator): <https://findtreatment.samhsa.gov/>
- ▶ 국립 이민 법률 센터 (National Immigration Law Center) 의 미국 헌법 (U. S. Constitution) 에 따른 권리 알아보기 - 누가 대통령이든 관계없음: <https://www.nilc.org/resources/everyone-has-certain-basic-rights/>
- ▶ 추방 유예 신청 (DACA) 수혜자 분을 위한 국립 이민 법률 센터 (National Immigration Law Center) 리소스: <https://www.nilc.org/work/daca/>